

***Traducere din limba engleză în limba română***



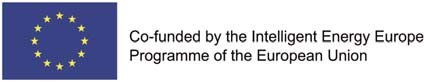
**Codul European de Conduită pentru Contractul de Performanţă Energetică**

**Versiunea din 11 iulie 2014**

**Asociaţia Europeană a Companiilor de Utilităţi din Energie**

**Federaţia Europeană de Servicii Inteligente de Eficienţă Energetică**

Co-finanţat prin Programul Uniunii Europene pentru Energie Inteligentă pentru Uniunea Europeană



## Proiectul Transparense

Prezentul document a fost elaborat în cadrul proiectului „Transparense – Sporirea Transparenței Piețelor de Servicii Energetice” co‐finanţat prin Programul Uniunii Europene pentru Energie Inteligentă pentru România

## [www.transparense.eu](http://www.transparense.eu/)

**Data**

11 iulie 2014

## Autori

Damir Staničić

## Jozef Stefan Institute, Centrul pentru Eficienţă Energetică Slovenia

[**damir.stanicic@ijs.si**](mailto:damir.stanicic@ijs.si) **|**[**www.rcp.ijs.si/ceu**](http://www.rcp.ijs.si/ceu)

Jana Szomolányiová Michaela Valentová Vladimír Sochor Jaroslav Maroušek

## SEVEn, Centrul pentru eficiență energetică

Republica Cehă

## [code@svn.cz|](mailto:code@svn.cz) [www.svn.cz](http://www.svn.cz/)

**Avizare**

**Asociaţia Europeană a Companiilor de Utilităţi din Energie (eu.ESCO**) şi **Federaţia Europeană de Servicii Inteligente de Eficienţă Energetică (EFIEES)** avizează Codul de Conduită European pentru EPC şi sprijină utilizarea acestuia prin implementarea proiectelor EPC.

## Mulţumiri

Mulţumim membrilor din echipa de proiect Transparense şi Comitetului Executiv şi, în mod special, asociaţiilor europene ESCO eu.ESCO şi EFIEES, precum şi coordonatorului de proiect EASME Timothée Noël pentru observaţiile valoroase care au dus la perfecţionarea textului Codului de Conduită.

## Menţiuni legale

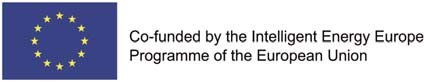
Răspunderea pentru conţinutul prezentului document revine în totalitate autorilor. Acesta nu reflectă neapărat opinia Uniunii Europene. Nici EASME, nici Comisia Europeană nu sunt responsabile pentru nicio altă utilizare potenţială a informațiilor conținute.



**Asociaţia Europeană a Companiilor de Utilităţi din Energie**

**Federaţia Europeană de Servicii Inteligente de Eficienţă Energetică**

Co-finanţat prin Programul Uniunii Europene pentru Energie Inteligentă pentru Uniunea Europeană



# INTRODUCERE

**Codul European de Conduită pentru Contractul de Performanţă Energetică** („Codul de Conduită EPC”) **reprezintă un set de valori şi principii** care sunt considerate fundamentale pentru implementarea cu succes, profesionistă şi transparentă a proiectelor de Contracte de Performanţă Energetică („EPC”) în ţările europene.

Codul de Conduită EPC defineşte, în principal, principiile referitoare la comportament ale **furnizorilor EPC**. În acelaşi timp, Codul de Conduită EPC reprezintă un indicator al calităţii EPC pentru **Clienţi** cu privire la aşteptările pe care aceştia ar trebui să le aibă şi la solicitările pe care trebuie să le facă furnizorilor EPC și cu privire la principiile pe care ar trebui să le respecte pentru a obţine economiile de energie preconizate și beneficiile aferente.

Codul de Conduită EPC reprezintă una angajament voluntar care nu este obligatoriu din punct de vedere juridic. Mesajul-cheie al Codului de Conduită este că EPC reprezintă un model de afaceri eficient de servicii energetice.

În conformitate cu Directiva privind Eficienţa Energetică 2012/27/UE (DEE), Contractul de Performanţă Energetică *„înseamnă un acord contractual între beneficiarul și furnizorul unei măsuri de îmbunătățire a eficienței energetice, verificată și monitorizată pe toată perioada contractului, prin care investițiile (activitatea, aprovizionarea sau serviciile) în măsura respectivă sunt plătite proporțional cu un nivel al îmbunătățirii eficienței energetice convenit prin contract sau cu alte criterii convenite privind performanța energetică, cum ar fi economiile financiare.”* Proiectele EPC pot include, de asemenea, servicii suplimentare asociate sistemelor de aprovizionare cu energie eficientă.

În cadrul acestui text, furnizorul EPC este un furnizor de servicii energetice1 care furnizează servicii energetice2 sub formă de EPC. Clientul reprezintă orice persoană fizică sau juridică căreia furnizorul EPC îi furnizează servicii energetice sub formă de EPC.

1DEE defineşte „furnizorul de servicii energetice” ca fiind o persoană fizică sau juridică care furnizează servicii energetice sau alte măsuri de îmbunătățire a eficienței energetice către instalația sau sediul consumatorului final. „Compania de servicii energetice” (ESCO) este sinonim pentru „furnizorul de servicii energetice”.

2 DEE defineşte „serviciile energetice” drept „beneficiu fizic, utilitate sau bun obținut dintr-o combinație de energie cu o tehnologie sau acțiune eficientă din punct de vedere energetic care poate include activitățile de exploatare, întreținere și control necesare pentru prestarea serviciului, care este furnizat pe baza unui contract și care, în condiții normale, s-a dovedit că duce la o îmbunătățire a eficienței energetice sau economii de energie primară, în condiții verificabile și măsurabile sau estimabile”.

# VALORI

Codul de Conduită EPC reflectă valorile comune în rândul furnizorilor EPC europeni, ceea ce transformă EPC într-o abordare remarcabilă a eficienței energetice. Aceste valori ilustrează abordarea eficientă, profesionistă și transparentă pentru gestionarea de proiecte EPC în ceea ce privește:

**Eficienţă** Economii energetice Eficienţă economică Sustenabilitate

**Profesionalism** Expertiză

Servicii de înaltă calitate

Probleme de sănătate și siguranță

Renume în sector şi în cadru proiectului

Fiabilitate

Responsabilitate Respect

Receptivitate Obiectivitate

**Transparenţă** Integritate Deschidere

Abordare pe termen-lung

Transparența tuturor etapelor și a acordurilor de finanțare Comunicare clară, regulată și onestă

# PRINCIPII

Codul de Conduită EPC constă într-un set de nouă principii directoare privind implementarea proiectelor EPC care susţin calitatea ridicată şi transparenţa pieţelor europene EPC.

În cadrul principiilor se foloseşte termenul „economii”, acestea însemnând economii energetice şi/sau economii financiare aferente3.

1. **Furnizorul EPC asigură economii energetice eficiente**

Furnizorul EPC vizează o combinație eficientă din punct de vedere economic a măsurilor de îmbunătățire a eficienței energetice. Această combinație maximizează valoarea netă curentă a unui proiect EPC pentru Client, fiind definită ca suma tuturor costurilor și a beneficiilor reduse (în special a economiilor de costuri operaționale) asociate cu punerea în aplicare a proiectului.

1. **Furnizorul EPC preia riscurile de performanţă**

Furnizorul EPC își asumă riscurile de performanță stabilite prin contract din cadrul proiectului, pe întreaga durată a contractului EPC („contractul”). Acestea includ riscurile de a nu realiza economiile convenite prin contract, aşa cum este descris mai jos, precum și riscurile de proiectare, riscurile de implementare și riscurile legate de operarea măsurilor instalate.

1. **Economiile sunt garantate de către furnizorul EPC și sunt determinate de Măsurare şi Verificare**

Furnizorul EPC garantează atingerea nivelului de economii convenit prin contract. În cazul în care un proiect EPC nu atinge performanța specificată în contract, furnizorul EPC este obligat prin contract să compenseze deficitele economice apărute pe durata de viață a contractului. Excesul de economii ar trebui să fie partajat în mod echitabil în conformitate cu metodologia definită în contract.

Economiile convenite prin contract, precum şi economiile obţinute sunt determinate în mod echitabil şi transparent prin Măsurare şi Verificare (M&V) cu ajutorul metodologiei corespunzătoare (cum ar fi Protocolul Internaţional de Măsurare şi Verificare a Performanţelor), conform contractului. Economiile convenite prin contract sunt determinate pe baza datelor furnizate de Client și pe ipoteze realiste. Economiile realizate sunt calculate ca diferență între

3 Economiile financiare includ reducerea costurilor de furnizare a energiei și pot include, de asemenea, reducerea altor costuri operaționale, cum ar fi costurile de întreținere și a forței de muncă.

consumul de energie și / sau costurile aferente, înainte și după punerea în aplicare a măsurilor de îmbunătățire a eficienței energetice.

1. **Furnizorul EPC susține utilizarea pe termen lung a gestionării energiei**

Furnizorul EPC susține activ Clientul în punerea în aplicare a unui sistemului de gestionare a energiei pe durata contractului și, eventual, după încheierea contractului, prin acord. Acest lucru ajută la susținerea beneficiilor proiectului, chiar și după încheierea perioadei contractuale.

1. **Relația dintre furnizorul EPC și Client este pe termen lung, echitabilă și transparentă**

Furnizorul EPC colaborează îndeaproape cu Clientul, în calitate de parteneri, având obiectivul comun de a atinge nivelul de economii convenit prin contract. Furnizorul EPC depune toate eforturile pentru a păstra relația sa pe termen‐lung, echitabilă şi transparentă.

Atât furnizorul EPC, cât și Clientul oferă acces la proiectul lor‐la informaţiile relevante, în mod clar, şi îşi îndeplinesc obligaţiile conform termenilor contractuali. De exemplu, furnizorul EPC se angajează să informeze Clientul cu privire la rezultatele măsurării și a verificării economiilor, în timp ce Clientul se angajează să informeze furnizorul EPC cu privire la orice modificare în utilizarea și funcționarea instalațiilor sale, pe durata contractului, care ar putea afecta cererea de energie.

1. **Toate etapele procesului din proiectul EPC se desfășoară în mod legal și cu integritate**

Furnizorul EPC și Clientul respectă toate legile și reglementările aplicabile proiectului EPC în țara în care este acesta pus în aplicare. Furnizorul EPC și Clientul evită situaţiile de conflict de interese și adoptă o politică de toleranță‐zero pentru corupţie şi autocontractare.

1. **Furnizorul de EPC susține Clientul în finanțarea proiectelor EPC**

Furnizorul EPC susține Clientul în găsirea celei mai potrivite soluții pentru asigurarea finanțării proiectelor, ținând seama de condițiile relevante ale ambelor părți. Capitalul pentru finanțarea proiectului EPC poate fi furnizat fie din fondurile proprii ale Clientului, fie de către furnizorul EPC sau de către o terță parte. Asigurarea finanţării din partea furnizorului EPC opţională, fără a reprezenta o obligaţie în cadrul proiectului EPC.

1. **Furnizorul de EPC asigură personal calificat pentru implementarea proiectului EPC**

Furnizorul EPC menține nivelul de calificare al personalului pentru a asigura cunoştinţele şi competenţele tehnice, comerciale, juridice şi financiare. Acesta se asigură că experții săi deţin calificarea și capacitățile adecvate pentru pregătirea și implementarea proiectului EPC. Nivelul redus de experiență al Clientului poate fi compensat de către o companie de consultanță specializată (cum ar fi un facilitator EPC), în vederea implementării echitabile și a aprovizionării proiectului EPC.

1. **Furnizorul EPC se bazează pe calitate ridicată și atenţie în toate fazele de implementare a proiectului**

Furnizorul EPC face uz de proceduri bine‐concepute, echipamente şi produse de calitate ridicată şi fiabile, şi foloseşte sub‐furnizori de încredere. Acesta respectă principiile de conduită etică în afaceri, își îndeplinește obligațiile față de sub‐furnizori şi se comportă în mod responsabil față de client și reprezentanții acestuia.

# Definiţii şi glosar

## Termen Definiţie

**Client** orice persoană fizică sau juridică căreia furnizorul EPC îi furnizează servicii energetice sub formă de EPC

## Directiva privind Eficiența Energetică (EED)

înseamnă Directiva 2012/27/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 25 octombrie 2012 privind eficiența energetică

## îmbunătățirea eficienței energetice\*

înseamnă o creștere a eficienței energetice ca rezultat al schimbărilor tehnologice, comportamentale și/sau economice

**eficiență energetică\*** înseamnă raportul dintre rezultatul constând în performanță, servicii,

bunuri sau energie și energia folosită în acest scop

## sistem de gestionare a energiei\*

înseamnă un set de elemente legate între ele sau care interacționează între ele, aparținând unui plan care stabilește obiectivul de eficiență energetică și strategia de atingere a acestui obiectiv

## contract de performanță energetică\* (EPC)

înseamnă un acord contractual între beneficiarul și furnizorul unei măsuri de îmbunătățire a eficienței energetice, verificată și monitorizată pe toată perioada contractului, prin care investițiile (activitatea, aprovizionarea sau serviciile) în măsura respectivă sunt plătite proporțional cu un nivel al îmbunătățirii eficienței energetice convenit prin contract sau cu alte criterii convenite privind performanța energetică, cum ar fi economiile financiare.

**economii de energie\*** înseamnă o cantitate de energie economisită determinată prin măsurarea și/sau estimarea consumului înainte și după punerea în aplicare a unei măsuri de îmbunătățire a eficienței energetice, asigurând în același timp normalizarea condițiilor externe care afectează consumul de energie

**serviciu energetic\*** înseamnă beneficiul fizic, utilitatea sau bunul obținut dintr-o combinație de energie cu o tehnologie sau acțiune eficientă din punct de vedere energetic care poate include activitățile de exploatare, întreținere și control necesare pentru prestarea serviciului,

care este furnizat pe baza unui contract și care, în condiții normale, s-a dovedit că acesta duce la o îmbunătățire a eficienței energetice sau a economiilor de energie primară, în condiții verificabile și măsurabile sau estimabile

## furnizor de servicii energetice\*

înseamnă o persoană fizică sau juridică care furnizează servicii energetice sau alte măsuri de îmbunătățire a eficienței energetice către instalația sau sediul consumatorului final

**energie\*** înseamnă toate formele de produse energetice, combustibili, energie termică, energie din surse regenerabile, energie electrică sau orice altă formă de energie, astfel cum sunt definite în articolul 2 litera (d) din Regulamentul (CE) nr. 1099/2008 al Parlamentului European și al Consiliului din 22 octombrie 2008 privind statisticile în domeniul energiei

**furnizor EPC** înseamnă un furnizor de servicii energetice care furnizează servicii energetice sub formă de Contracte de Performanță Energetică.

**economii** înseamnă economii energetice şi/sau economiile financiare aferente; economiile financiare includ costul de furnizare a energiei şi pot include, de asemenea, costurile operaţionale, cum ar fi costurile de întreţinere şi pentru personal

## Protocolul Internaţional de Măsurare şi Verificare a Performanţelor (PIMVP)

reprezintă cadrul de referință la scară largă pentru „măsurarea” economiilor de energie sau apă și este disponibil la adresa www.evo‐world.org

Note:

\*Definiții în conformitate cu Directiva privind eficiența energetică